

Les Cwèrèûs

So l'êr dè Tchant dès Walons

Avou dès mots d'a Louis Bodson.

Vochal,

Les Cwèrèûs

Nos-èstans les Cwèrèûs dèl Walon'rèye
Amon nos-ôtes, on-z-a dès djins sincieûs
Qui r'cwèrèt, dispôy ine cintinne d'annèyes,
Lès proûves qui s'rapwèrtèt a nosse passé.
Avâ lès tchamps ou â-d'-divins dès grottes,
N's-avans r'trové dès traces di nos vîs péres
Et di cès-omes qu'èstît là d'avant nos ôtes,
Nos volans r'fé leûs djèsses di tos lès djoûs.

Po fé çoula, nos-avans nos-idèyes ...

Vola poqwè, vola poqwè

Qu'on-z-èst fir d'esse Cwèrèûs.

Omes èt feumes, sins mây fé nole diférince,
Turtos nos metans nosse savwèr essonne :
On cwîrt, on fêt ossi dès-èspèriyinces
Adon-pwis, nos studians lès rèzultats.
Êrtchîs ou bin lanceûs â propulseûs,
Potîs, tèyeûs d'flin, ou bin poliheûs,
Li coûr al djôye, on s'mète à nos ovrèdjes
Po-z-ariver a fé çou qu'nos volans.

Po fé çoula nos s-avans nos idèyes ...

Vola poqwè, vola poqwè

Qu'on-z-èst fir d'esse Cwèrèûs.

Rimèrcih'mints.

Cint fèyes merci à
Paul Henri Thomsin, scrîheû è walon
Qu'a bin volou lère èt corèdjî
Lès mots dès tchant.

Sur l'air du Chant des Wallons

De Louis Bodson.

Traduction française

Les Chercheurs

Nous sommes les Chercheurs de la Wallonie
Chez nous on a des gens instruits
Qui recherchent depuis une centaine d'années,
Les preuves qui ont rapport à notre passé.
Parmi les champs mais aussi dans les grottes,
Nous avons retrouvé des traces de nos ancêtres
Et de ces hommes qui ont vécu là avant nous,
Nous voulons refaire leurs gestes de tous jours

Pour faire cela nous avons nos idées ...

Voilà pourquoi, voilà pourquoi

Nous sommes fiers d'être Chercheurs.

Hommes et femmes, sans faire nulle di érence,
Tous nous mettons nos savoirs ensemble :
On cherche, on fait aussi des expériences
Ensuite, nous étudions les résultats.
Tireurs à l'arc, ou lanceurs au propulseur,
Potiers, tailleurs de silex, ou polisseurs,
Le cœur en joie, on se met à nos travaux
Pour aboutir à faire ce que nous voulons.

Pour faire cela nous avons nos idées ...

Voilà pourquoi, voilà pourquoi

Nous sommes fiers d'être Chercheurs.

Remerciements.

Cent fois merci à
Paul Henri Thomsin, écrivain en wallon
Qui a bien voulu lire et corriger
Les mots du chant.

En hommage aux « Chercheurs de la Wallonie » pour le centenaire de leur fondation et à mon ami Jules Haeck, incontournable mémoire de nos traces wallonnes.

Chercheurs de la Wallonie

Un jour, voilà longtemps, une dame un peu sottte
Avisant un chercheur passa pour rigolote.
Cher Monsieur, lui dit-elle, on dit que vous cherchez
Mais cela dure un peu, n'avez-vous rien trouvé ?



Un rire général parcourut l'assemblée
La dame fut contrite et parut désarmée.
On ne l'y prendrait plus à lancer sans façon,
Sans retourner sa langue, une simple question.



Dans Ramioul aujourd'hui, l'auguste confrérie
Réunie en ce lieu pavoise avec bonheur
Pour fêter les cent ans d'une ancienne fratrie
Créée en d'autres temps, avec un vin d'honneur.



Combien de pionniers, chercheurs infatigables
Pour arracher au sol les témoins révolus,
Donner identité à ces traces insondables
Et donner la parole aux tessons méconnus ?



Que de jours et de mois passés sur les chantiers
À « inventer » les traces où survit la mémoire ?
Que de questionnements durant des mois entiers
Pour dire le passé, nous rendre notre histoire ?



Chers amis « les Chercheurs », poursuivez votre tâche :
L'avenir se construit des sédiments passés.
Dans les sols négligés où les traces sont lâches,
Vous lisez le présent des siècles traversés.



Happy birthday to you, le jour est à la fête,
Poursuivez vos efforts, transmettez vos savoirs,
Les jeunes d'aujourd'hui poursuivront la conquête,
Les gestes du matin se poursuivront le soir.
Nous voici réunis pour marquer le jalon,
La Wallonie est fière et vous dit sa liesse,
Consciente des efforts et de votre passion,
Buvons donc aux anciens, à vous, dans l'allégresse.

Guy PETITJEAN
Jeudi 6 juin 2007
Oleye, Ramioul